

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	37	2	Okt 79

Monteringsanvisning    Einbauanleitung  
 Installation instructions    Notice de montage

## INKOPPLING AV KABELMATTA FÖR EXTRALJUS

CONNECTING CABLE HARNESS  
 FOR EXTRA LAMPS

ANSCHLUSS VON KABELBAUM  
 FÜR ZUSATZSCHEINWERFER

240-260



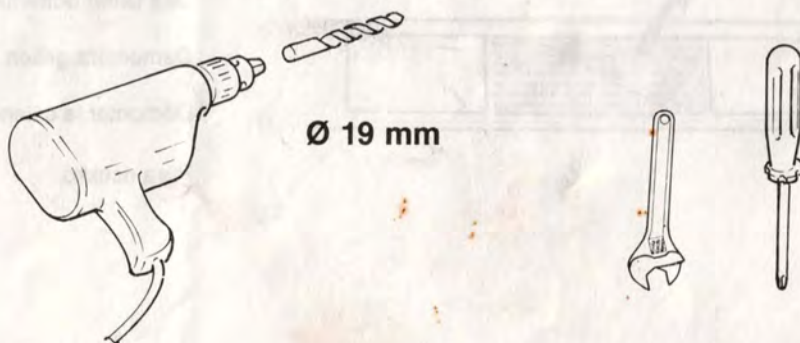
## CONNEXION DU FAISCEAU DE CABLES DES FEUX AUXILIAIRES

KAUKO- JA SUMUVALOJEN  
 KAAPELIMATTO



340-80

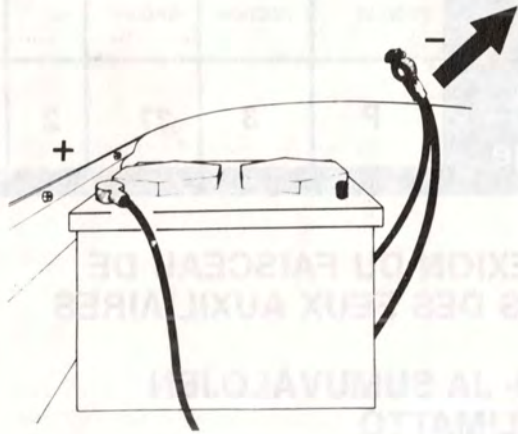
Erforderliga verktyg  
 Required tools  
 Erforderliche Werkzeuge  
 Outils nécessaires  
 Tarvittavat työkalut





# 240-260

1



Tag loss minuskabeln på batteriet.

För montering på Volvo 240-260, se punkt 1 t o m 18. För montering på Volvo 340, se punkt 19 t o m 33.

Detach the minus cable on the battery.

For mounting on Volvo 240 and 260, see paragraphs 1 to 18.

For mounting on Volvo 340, see paragraphs 19 to 33.

Das Minuskabel der Batterie entfernen.

Für Einbau an Volvo 240 und 260, siehe Punkt 1 bis 18.

Für Einbau an Volvo 340, siehe Punkt 19 bis 33.

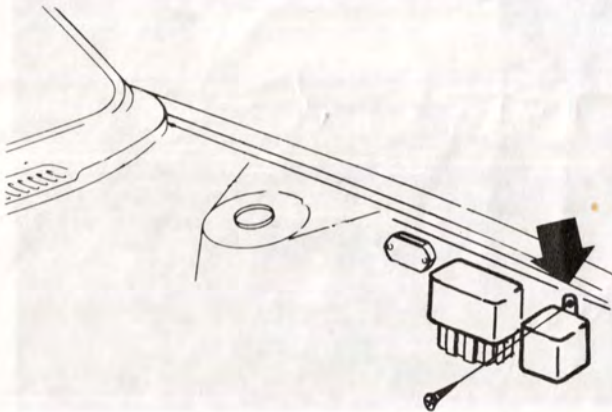
Débrancher le câble négatif de la batterie.

Pour le montage sur les Volvo 240 et 260, voir les paragraphes de 1 à 18.

Pour le montage sur les Volvo 340, voir les paragraphes de 19 à 33.

Iirrita akun miinuskaapeli. Asennus Volvon malleihin 240 - 260: ks. kohdat 1 - 18. Asennus Volvoon 340: ks. kohdat 19 - 33.

2



Montera reläet på fästbygeln vid ljusreläet.

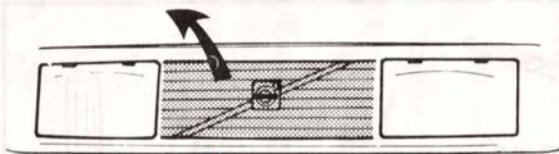
Mount the relay on the attachment bracket at the light relay.

Das Relais auf der Befestigungskonsole neben dem Lichtrelais montieren.

Monter le relais sur l'étrier de fixation, vers le relais des phares.

Asenna rele valoreleen kiintyssankaan.

3



Demontera grillen.

Remove the grill.

Das Gitter entfernen.

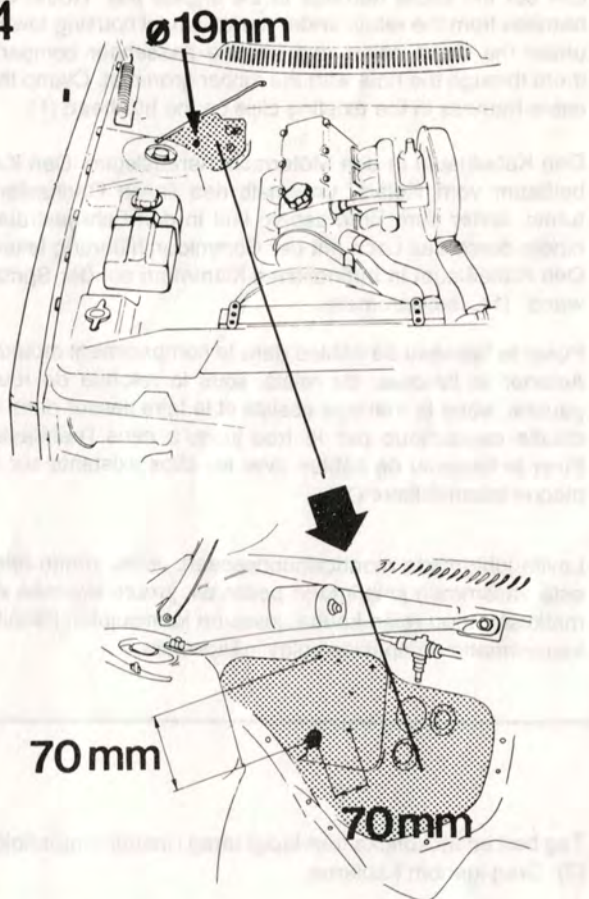
Demontera grillen.

Démonter la calandre.

Pura ristikko.



4



Borra hål,  $\varnothing$  19 mm, från motorrummet in i kupén. Mät utifrån befintliga körnslag. Montera gummigenomföringen.

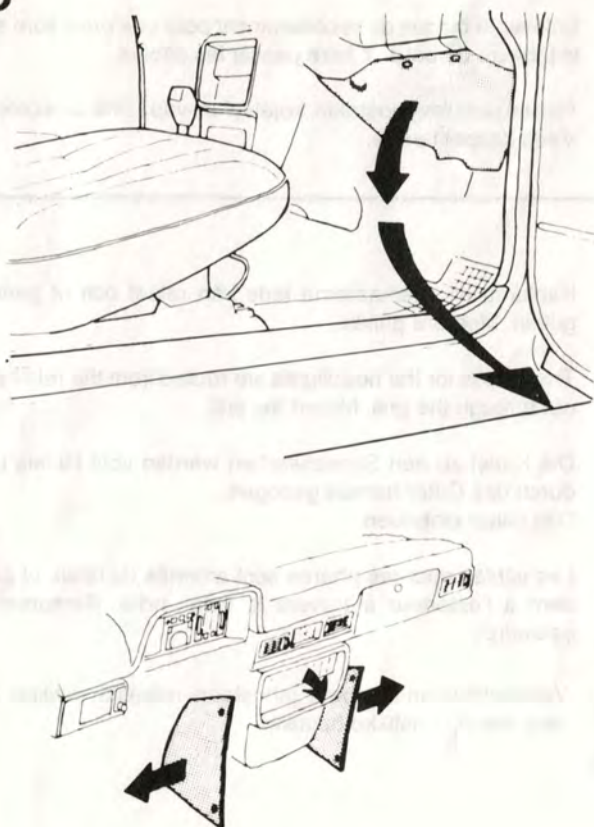
Drill holes, 19 mm  $\varnothing$ , from the engine bay into the passenger compartment. Measure from the outside of the existing punch marks. Fit the rubber grommet.

Loch bohren  $\varnothing$  19 mm, vom Motorraum in den Fahrgastraum. Von befindlichen Körnermarken ab messen. Die Gummidurchführung montieren.

Percer à  $\varnothing$  19 mm, à partir du compartiment jusqu'à dans l'habitacle. Mesurer de l'extérieur les repérages au poinçon. Monter les douilles de passage en caoutchouc.

Poraa  $\varnothing$  19 mm:n reikä moottorihuoneesta matkustamoon. Mittaa olemassaolevista pistepuikoin jäljistä. Laita reikään kumipujotin.

5



Fäll ner höger isoleringspanel samt panelerna mot värmepaketet. Fäll fram instrumentpanelen (1) så långt ledningarna tillåter.

Fold down the right insulation panel and the heating unit. Fold the instrument panel (1) forward as far as the cables permit.

Die rechte Isolierungsplatte sowie die Verkleidungen des Wärmepaketes herunterklappen. Das Armaturenbrett (1) nach vorne klappen, so weit die Leitungen es erlauben.

Replier le panneau d'isolant droit ainsi que les panneaux contre l'unité de chauffage. Abaisser le tableau de bord (1) aussi loin que le permettent les câbles.

Laske alas oikeanpuoleinen eristyspaneeli sekä lämmittimen vastaiset paneelit. Laske kojetaulu niin alas kuin johdot sallivat.



6



Lägg ut ledningsmattan i motorrummet. Led mattan från reläet, under vänster hjulhusstorn, under bromsservon och in i kupén genom hålet med gummigenomföring. Klamma kabelmattan i befintliga clips på mellanbrädan (1).

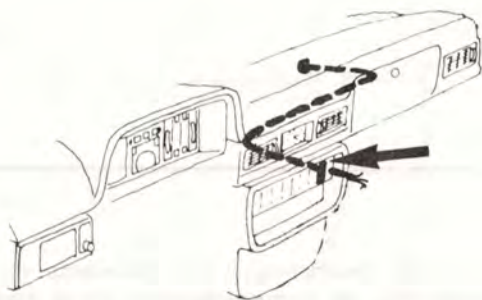
Lay out the cable harness in the engine bay. Route the harness from the relay, under the left wheel housing tower, under the brake servo and into the passenger compartment through the hole with the rubber grommet. Clamp the cable harness in the existing clips on the bulkhead (1).

Den Kabelbaum in den Motorraum herauslegen. Den Kabelbaum vom Relais, unterhalb des linken Radkasten-turms, **unter** dem Bremsservo und in den Fahrgastraum hinein durch das Loch mit der Gummidurchführung leiten. Den Kabelbaum in befindlichen Klammern auf der Spritzwand (1) festklammern.

Poser le faisceau de câbles dans le compartiment moteur. Amener le faisceau du relais, sous la rotonde de roue gauche, **sous** le freinage assisté et le faire passer dans la douille caoutchouc par le trou jusqu'à dans l'habitacle. Fixer le faisceau de câbles avec les clips existants sur la plaque intermédiaire (1).

Levitä johtomatto moottorihuoneeseen. Johda matto releestä vasemman joustintuen pesän ali, jarrutehostimen **ali** matkustamoon reiän kautta, jossa on kumipujotin. Kiinnitä kaapelimatto rintapellissä oieviin klipseihin.

7



Tag bort en täckbricka från ledigt uttag i instrumentpanelen (2). Drag igenom kablarna.

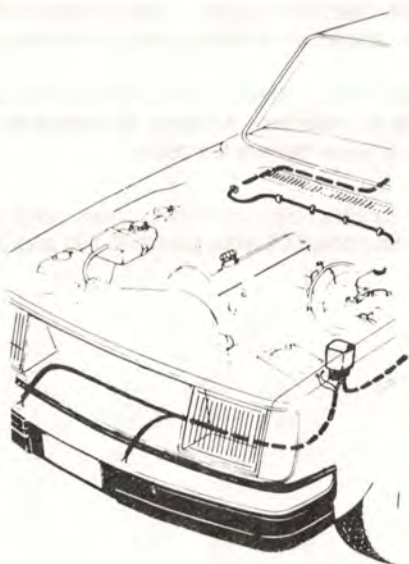
Remove a cover washer from a free socket in the instrument panel (2). Pull the cables through.

Eine Deckscheibe von freier Klemme im Armaturenbrett entfernen (2). Die Kabel durchziehen.

Enlever la plaque de recouvrement pour une prise libre sur le tableau de bord. Y faire passer les câbles.

Poista peitelevy jostakin kojetaulun vapaasta ulosotosta. Vedö kaapelit esille.

8



Kablarna till strålkastarna leds från reläet och ut genom grillen. Montera grillen.

The cables for the headlights are routed from the relay and out through the grill. Mount the grill.

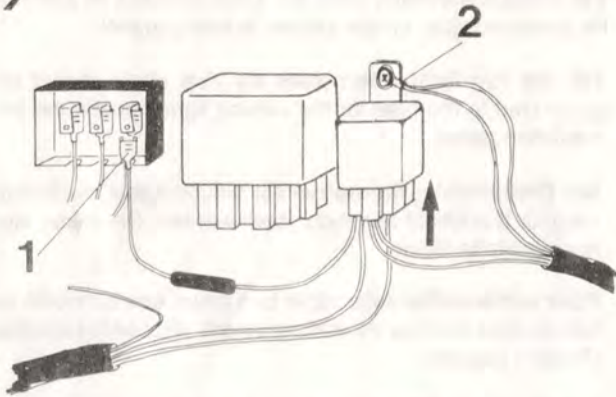
Die Kabel zu den Scheinwerfern werden vom Relais und durch das Gitter heraus gezogen. Das Gitter einbauen.

Les câbles pour les phares sont amenés du relais et passent à l'extérieur à travers la calandre. Remonter la calandre.

Valonheittimien kaapelit johdetaan releestä ristikon läpi ulos. Asenna ristikko takaisin.



9



Ledningsmattans kontaktdon kopplas till reläet. Röd kabel med hängsäkring från reläet ansluts till ledigt stift på kopplingsplinten (1). Svarta kablar (2 st) från strålkastarna jordas i reläets fästskruv (2).

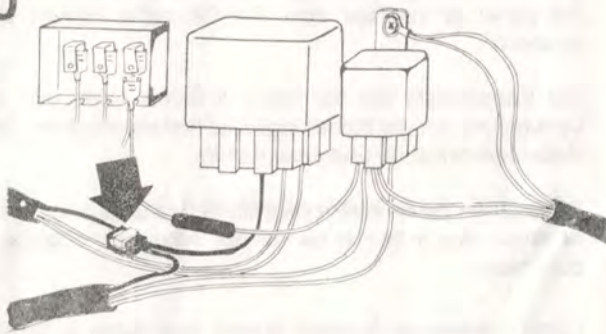
The contact device of the cable harness is connected to the relay. The red cable with an in-line fuse from the relay is connected to a free pin on the terminal block (1). Black cables (2 ex) from the headlamps are earthed in the attachment screw (2) of the relay.

Die Kontaktvorrichtung des Kabelbaums wird am Relais angeschlossen. Rotes Kabel mit Hängesicherung vom Relais wird auf einem freien Stift auf dem Leitungsverbinder (1) angeschlossen. Schwarze Kabel (2 St.) von den Scheinwerfern werden in der Befestigungsschraube des Relais (2) geerdet.

Brancher le contacteur du faisceau de câbles au relais. Le câble rouge avec le fusible suspendu à une fiche libre sur le boîtier de connexions (1). Les câbles noirs (2 câbles) venant des phares seront mis à la masse par la vis de fixation (2) du relais.

Johtomaton kosketinlaite liitetään releehen. Releestä tuleva riippusulakkeinen punakaapeli yhdistetään vapaaseen neulaan pinnelaattaan (1). Valonheittimistä tulevat mustat kaapelit (2 kpl) maadoitetaan releen kiinnitysruuviin (2).

10



**Endast dimljus:** Grön/brun kabel från ledningsmattan ansluts till gul kabel från ljusreläet med scotch-lock.  
**Endast fjärrljus:** Grön/brun kabel från ledningsmattan ansluts till röd kabel från ljusreläet med scotch-lock.

**Only fog lamp:** Green/brown cable from the cable harness is connected to the yellow cable from the light relay with scotch-lock.

**Only auxiliary lamp:** Green/Brown cable from the cable harness is connected to the red cable from the light relay with scotch-lock.

**Nur Breitstrahler:** Grün/braunes Kabel vom Kabelbaum wird zum gelben Kabel vom Lichtrelais mit Scotch-Lock angeschlossen.

**Nur Weitstrahler:** Grün/braunes Kabel vom Kabelbaum wird zum roten Kabel vom Lichtrelais mit Scotch-Lock angeschlossen.

**Seulement pour antibrouillards:** le câble vert/brun du faisceau de câbles sera branché au câble jaune venant du relais de phares avec "scotch-lock".

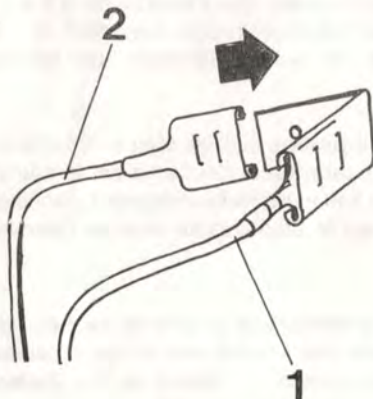
**Seulement pour feux longue-portée:** le câble vert/brun venant du faisceau de câbles sera branché au câble rouge du relais de phares avec "scotch-lock".

**Ainoastaan kaukovalot:**

Vihreänruskea johtomaton kaapeli yhdistetään scotch-lock liittimellä valoreleestä tulevaan punaiseen kaapeliin.

**Ainoastaan sumuvalot:** Johtomaton vihreänruskea kaapeli yhdistetään scotch-lock valoreleestä tulevaan keltaiseen kaapeliin.

11



Skarva blå kabel (1) (separat i satsen) med polsko till blå/gul kabel från ledningsmattan (2).

Join the blue cable (1) (separate in the set) with a terminal to the blue/yellow cable from the cable harness (2).

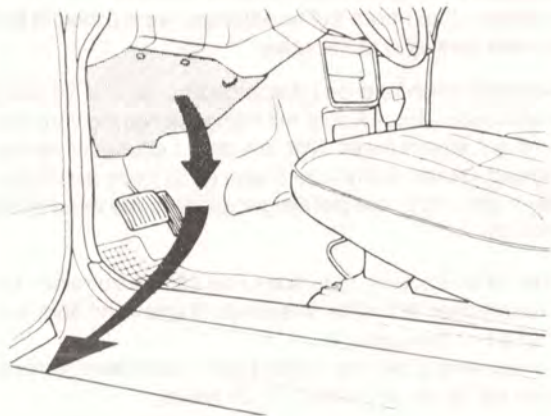
Blaues Kabel (1) (getrennt im Satz) mit Kabelverbindung zum blau/gelben Kabel vom Kabelbaum (2) verbinden.

Connecter le câble bleu (1) (séparé dans le jeu) au moyen d'une cosse, au câble bleu/jaune venant du faisceau de câbles (2).

Jatkosta sininen kaapeli (erässä erikseen) napakengällä johtomatosta tulevaan sinikeltaiseen kaapeliin (2).



12



**Vid dimljusalternativ** skall blå kabel anslutas till säkring för parkeringsljus. Lossa vänster isoleringspanel.

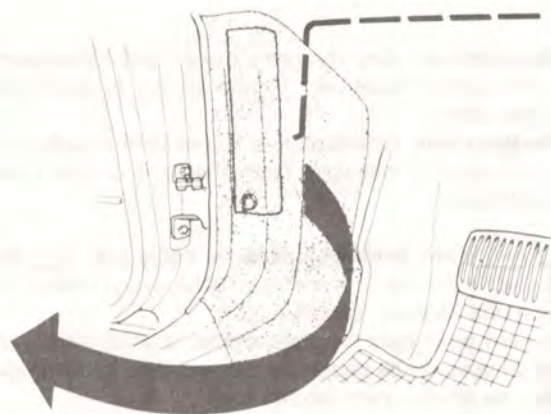
**For the fog light alternative** the blue cable should be connected to the fuse for the parking light. Loosen the left insulation panel.

**Bei Breitstrahleralternative** soll blaues Kabel zur Sicherung für Standlicht angeschlossen werden. Die linken Isolierungsplatte lösen.

**Pour antibrouillards** le câble bleu devra être connecté au fusible pour les feux de stationnement. dépose le panneau d'isolant gauche.

**Sumivaloja asennettaessa** on sininen kaapeli yhdistettävä paikoitusvalojen sulakkeeseen. Irrota vasen eristyspaneeli.

13



Lätta på kantlisten vid vänster a-stolpe och vik ut panelen vid säkringsdosan. Drag fram kabeln och anslut.

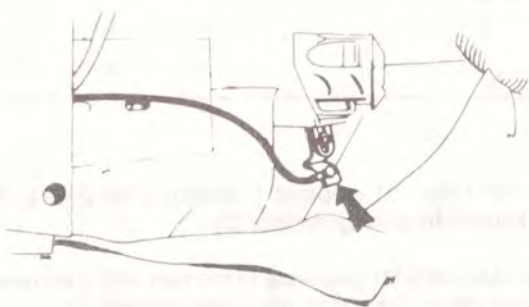
Ease off the edge moulding at the left a-pillar and turn out the panel at the fuse box. Pull the cable forward and connect.

Die Kantenleiste bei der linken A-Stütze lösen und die Verkleidung bei die Sicherungsdose herunterklappen. Das Kabel hervorziehen und anschließen.

Dégager un peu la lisière vers l'auvent gauche et replier le panneau vers le boîtier de fusibles. Amener le câble et le connecter.

Raota vasemman A-palkin likeistä reunalistaa ja taivuta ulos paneeli varokerasian kohdalta. Vedä kaapeli esiin ja suorita yhdistäminen.

14



**Vid fjärrljusalternativ** skall blå kabel jordas i karossen. Kapa kabeln till ca 0,5 m längd och montera ringkabelsko. Anslut vid fästskruv för höger stödben till värmeelement.

**For the auxiliary light alternative** the blue cable should be earthed in the body. Cut the cable to a length of about 0.5 m and fit a ring cable terminal. Connect at the attachment screw for the right support leg for the heating element.

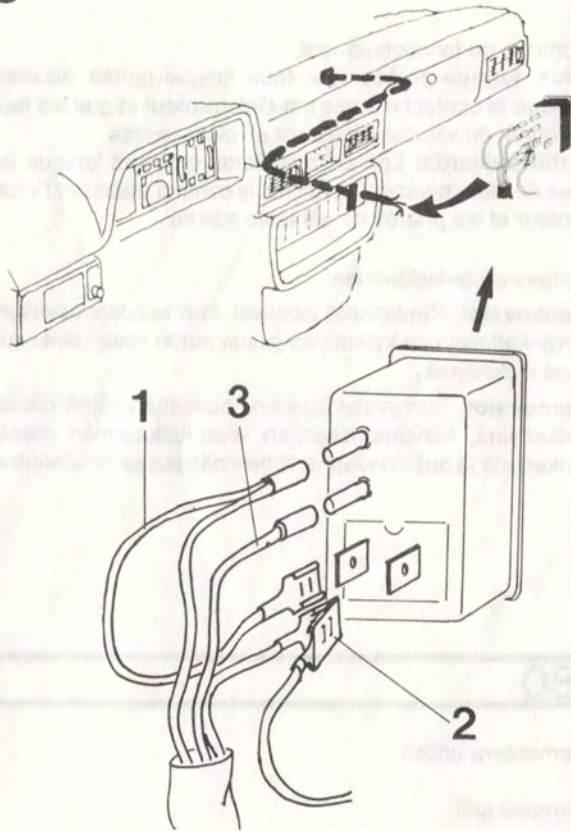
**Bei Weistrahler-Alternative** soll das blaue Kabel in der Karosserie geerdet werden. Das Kabel zu ca. 0,5 m Länge abschneiden und Kabeiverbindung montieren. Bei Befestigungsschraube für rechtes Stützbein zum Heizkörper anschließen.

**Pour feux longue-portée**, le câble bleu devra être relié à la masse dans la carosserie. Couper le câble à une longueur d'environ 0,5 m et monter une cosse. Connecter à la vis de fixation pour le pied d'appui droit de l'élément de chauffage.

**Kaukovaioja asennettaessa** on sininen kaapeli maadoitettava koriin. Katkaise kaapeli noin 50 cm:n pituiseksi ja asenna siihen rengaskenkä. Yhdistä se lämpöelementin oikeanpuoleisen tukijalan kiiniteruuviin.



15



Anslut vit kabel (1), blå/gul och blå (2) samt grön/brun (3) till strömbrytaren. Montera strömbrytaren i panelen.

Connect the white cable (1), blue/yellow and blue (2) as well as the green/brown (3) to the switch. Mount the switch in the panel.

Weißes Kabel (1) anschließen, blau/gelb und blau (2) sowie grün/braun (3) zum Stromschalter anschließen. Den Stromschalter im Brett montieren.

Connecter les câbles blanc (1), bleu/jaune et bleu (2) ainsi que vert/brun (3) à l'interrupteur. Monter l'interrupteur dans le tableau de bord.

Yhdistä valkoinen kaapeli (1), sinikeltainen ja sininen (2) sekä vihreänruskea kaapeli virrankatkaisimeen. Asenna virrankatkaisin paneeliin.

16

Montera samtliga paneler.

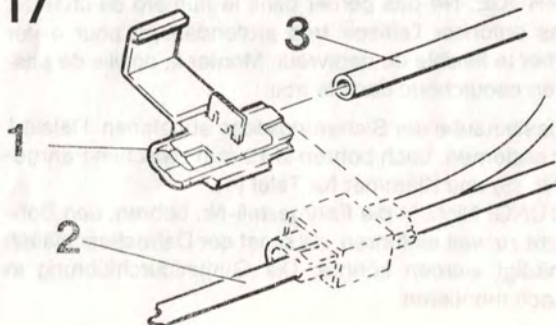
Put back all the panels.

Sämtliche Verkleidungen montieren.

Remonter tous les panneaux.

Asenna takaisin kaikki paneelit.

17



Anslutning med scotch-lock (1). Befintlig kabel (2). Kabel från monteringsset (3).

Connection with scotch-lock (1). Existing cable (2). Cable from assembly set (3).

Anschluß mit Scotch-Lock (1) Befindliches Kabel (2). Kabel vom Einbausatz (3).

Connecter avec "scotch-lock" (1). Câble existant (2). Câble venant du jeu de montage (3).

Scotch-lock-liitin (1).  
Olemassaoleva kaapeli (2).  
Asennuserän kaapeli (3).



## 18

Funktionskontroll:

**Fjärrljus:** Fjärrljusen lyser när strömbrytaren är tillslagen och vagnens ordinarie helljus är påkopplat.

**Dimljus.** Dimljus lyser när parkeringsljuset är tillslaget, strömbrytaren tillslagen och bilens huvudstrålkastare släckta.

Function control:

**Auxiliary lamp.** The auxiliary lamp lights up when the switch is on and the ordinary main beam of the vehicle is on.

**Fog light.** The driving light lights up when the parking light is on, the switch is on and the main headlights are off.

Funktionskontrolle:

**Weitstrahler:** Die Weitstrahler leuchten, wenn der Stromschalter eingeschaltet und das normale Fernlicht des Fahrzeugs eingeschaltet ist.

**Breitstrahler:** Die Breitstrahler leuchten, wenn das Standlicht eingeschaltet ist, der Stromschalter eingeschaltet und die Hauptscheinwerfer des Fahrzeugs gelöscht sind.

Contrôle du fonctionnement:

**Feux longue-portée:** les feux longue-portée éclairent lorsque le contact est mis par l'interrupteur et que les feux normaux du véhicule éclairent en plein phares.

**Antibrouillards:** Les antibrouillards éclairent lorsque les feux de stationnement sont mis, le contact établi par l'interrupteur et les phares du véhicule éteints.

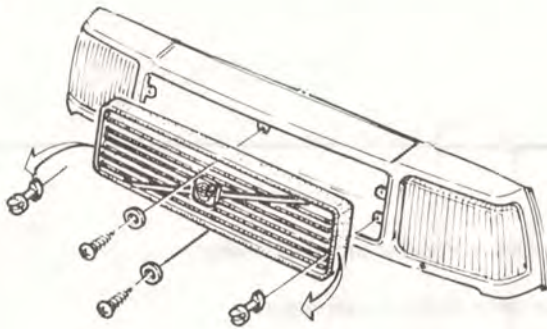
Toiminnan tarkistaminen:

**Kaukovalot.** Kaukovalot loistavat, kun kahdennusvalojen virrankatkaisin on kytkettyä ja kun auton vakiokaukovalot ovat kytkettyinä.

**Sumuvalot.** Sumuvalot loistavat paikoitusvalojen ollessa kytkettyinä, kahdennusvalojen virrankatkaisimen ollessa kytkettyä ja auton valonheittimien ollessa sammutettuina.

## 340-80

## 19



Demontera grillen

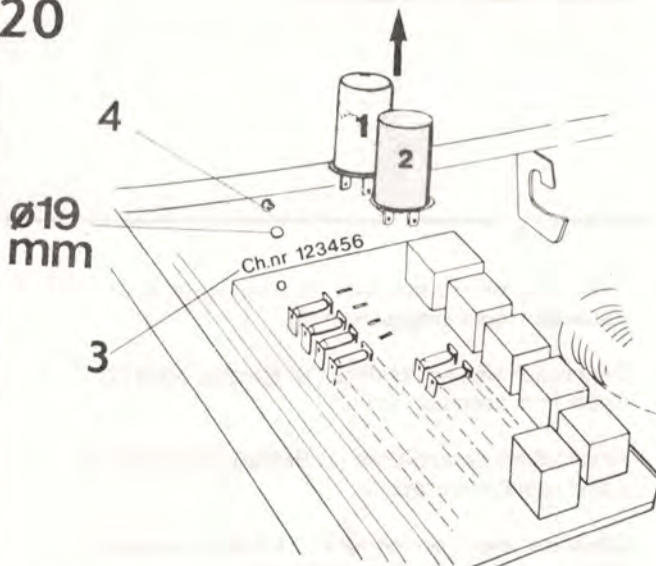
Remove grill.

Das Gitter abmontieren.

Démonter la calandre.

Pura ristikko.

## 20



Remove plastic cover from fuse box. Take out Relays 1 and 2. Drill hole 19 mm diameter between Chassis Number (3) and clip for panel (4).

N.B. Do not drill through chassis number. Do not push drill too far in as this can damage the defroster tube. Fit rubber grommet into hole.

Déposer le capot plastique sur le boîtier de fusibles. Démontez les relais 1 et 2. Percer à Ø 19 mm entre le No de châssis (3) et l'attache de panneau (4).

REMARQUE: Ne pas percer dans le numéro de châssis, ne pas enfoncer l'alésoir trop profondément pour éviter d'abîmer le flexible du degivreur. Monter la douille de passage en caoutchouc dans le trou.

Die Plastikhaube der Sicherungsdose abnehmen. Relais 1 und 2 entfernen. Loch bohren Ø 19 mm zwischen Fahrgestell-Nr. (3) und Klammer für Tafel (4).

ACHTUNG! Nicht in die Fahrgestell-Nr. bohren, den Bohrer nicht zu weit einführen, da sonst der Defrosterschlauch beschädigt werden könnte. Die Gummidurchführung in das Loch montieren.

Tag av plasthuvan på säkringsdosan. Demontera relä 1 och 2. Borra hål Ø 19 mm mellan chassinumret (3) och clips för panel (4).

OBS! Borra ej i chassinumret, för ej in borsten för långt då defrosterslangen annars kan skadas. Montera gummi-genomföringen i hålet.

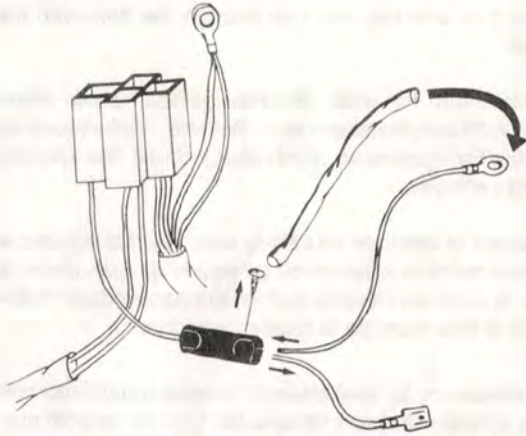
Poista varokerasian muovikoppa. Pura releet 1 ja 2.

Poraa Ø 19 mm:n reikä tehtaan numeron (3) ja paneeliliipsin (4) väliin.

HUOM! Älä poraa tehtaan numeroon. Älä poraa liian syvään, muutoin saattaa huurteenpoistoletku vauriutua. Laita reikään kumipujotin.



21



Byt kort röd kabel från hängsäkringen mot den långa röda kabeln med ringkabelsko i monteringsseten. För på PVC-slang på kabeln. Drag ut grön/bruna kabeln ur kabelmattan.

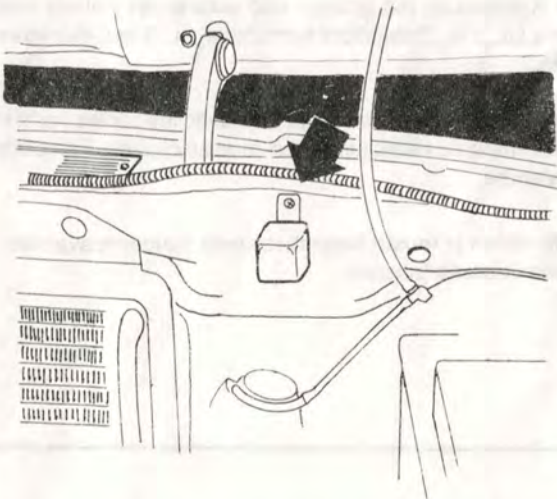
Remove the short red cable from the suspended fuse and replace with the long red cable with the ring clip in the assembly set. Thread the PVC tube on to the cable. Pull out the green/brown cable from the cable harness.

Kurzes rotes Kabel von der Hängesicherung gegen das lange rote Kabel mit Ringkabelschuh im Einbausatz tauschen. Den PVC-Schlauch auf das Kabel überziehen. Grün/braune Kabel aus dem Kabelbaum herausziehen.

Changer le petit câble rouge venant du fusible suspendu contre le câble rouge plus long muni de la cosse en forme de bague et se trouvant dans le jeu de montage. Monter un flexible en PVC sur le câble. Retirer le câble vert/brun du faisceau de câbles.

Vaihda riippusulakkeesta tuleva lyhyt punakaapeli asennuserään kuuluvaan pitkään, punaiseen rengaskenkäiseen kaapeliin. Saata kaapelin päälle PVC-muoviletku. Vedä vihreänruskea kaapeli pois kaapelimatosta.

22



Montera reläet till höger om motorhuvens gångjärn och anslut jordkablarna (1) från extraljusen i reläets fästskruv. Anslut röd kabel med hängsäkring och ringkabelsko till batteriets + pol.

Fit the relay on the right of the bonnet lid hinge, and connect earth cables (1) from the extra lamps to the fixing screw of the relay.

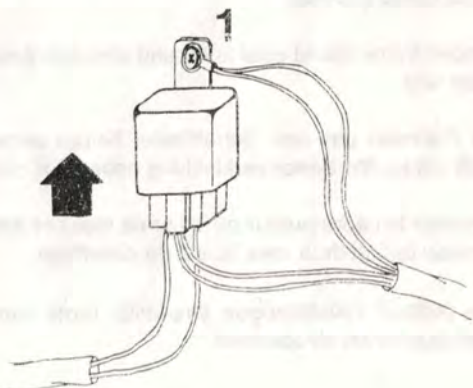
Connect the red cable with the suspended fuse and ring clip to the positive pole of the battery.

Das Relais rechts vom Scharnier der Motorhaube einbauen und die Erdkabel 1 vom Zusatzlicht an der Befestigungsschraube des Relais anschließen.

Rotes Kabel mit Hängesicherung und Ringkabelschuh zum + Pol der Batterie anschließen.

Monter le relais à droite de la charnière du capot de moteur et brancher les câbles de mise à la terre 1 venant des feux auxiliaires dans la vis de fixation du relais.

Brancher le câble rouge avec le fusible suspendu et la cosse en forme de bague au pôle + de la batterie.

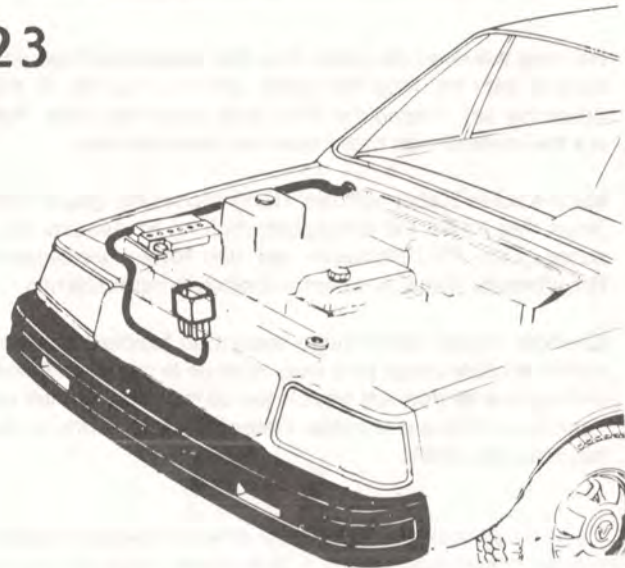


Asenna rele konepellin saranan oikealle puolelle. Yhdistä kahdennusvaloista tulevat maadoituskaapelit (1) releen kiinitysruuviin.

Yhdistä riippusulaketta ja rengaskenkää pitävä punakaapeli akun plusnapaan.



23



Placera kabelmattan med vit och blå/gul kabel bakom spolarvätskebehållaren, batteri, elcentral och in i kupén via hålet med gummigenomföring.

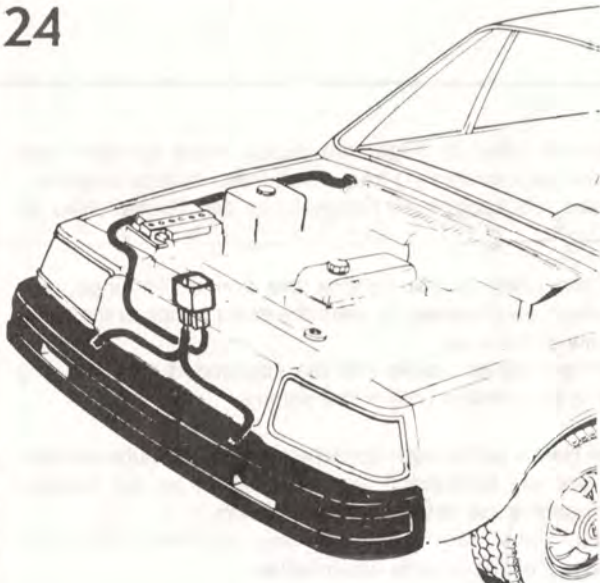
Place the cable harness with white and blue/yellow cable, behind the screen-washer water container, battery, and electrical box and into the cab through the hole with the grommet.

Den Kabelbaum mit weiß und blau-gelben Kabeln hinter den Spülerflüssigkeitsbehälter, Batterie, Schaltzentrale und in den Fahrgastraum durch das Loch mit Gummidurchführung verlegen.

Faire passer le faisceau de câbles avec les câbles blanc et bleu/jaune derrière le réservoir de liquide de lave-vitres, la batterie, la centrale électrique et le faire passer dans l'habitacle par le trou muni de la bague caoutchouc.

Aseta valkoinen ja sinikeltainen kaapeli huuhdinsäiliön akun ja sähkökeskuksen takapuolelle. Vedä kaapelit matkustamoon reiän kautta jossa on kumipujotin.

24



Drag ut kabelmattan med gröna och svarta kablar från reläet till de extra ljusen. Montera grillen.

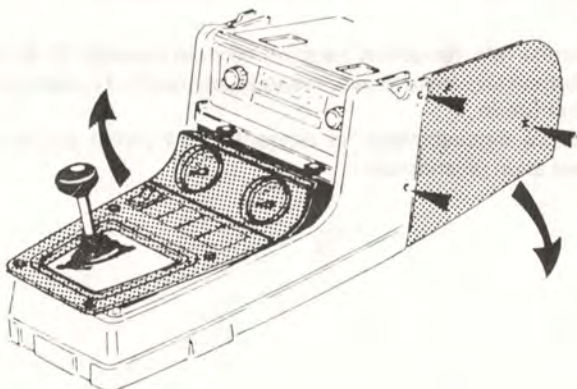
Lay the cable harness with green and black cables from the relay to the extra lights. R-fit grill.

Den Kabelbaum mit grünen und schwarzen Kabeln vom Relais bis zum Zusatzlicht herausziehen. Das Gitter montieren.

Faire passer le faisceau de câbles avec les câbles verts et noirs venant du relais jusqu'aux feux auxiliaires. Remonter la calandre.

Vedä vihreä ja musta kaapeli releestä kahdennusvaloille. Asenna ristikko takaisin.

25



Demontera ramen kring växelspaken, samt höger sidopanel vid värmepaketet.

Remove frame round gear lever and also side panel on the heater unit.

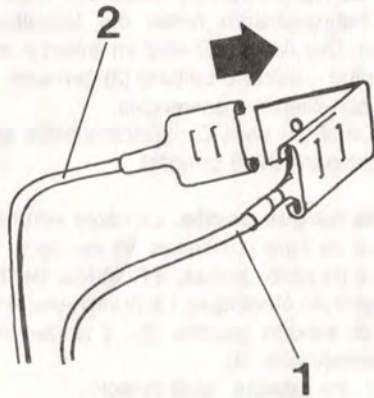
Den Rahmen um den Schalthebel herum abmontieren, sowie die rechte Seitenverkleidung neben der Heizung.

Démonter le cadre autour du levier de vitesses ainsi que le panneau latéral droit vers l'unité de chauffage.

Pura puitteet vaihdetangon ympäriltä. Irrota lämmittimen oikeanpuoleinen sivupaneeli.



26



Anslut blå kabel med polsko (1), separat i satsen, till blå/gul kabel från ledningsmattan (2).

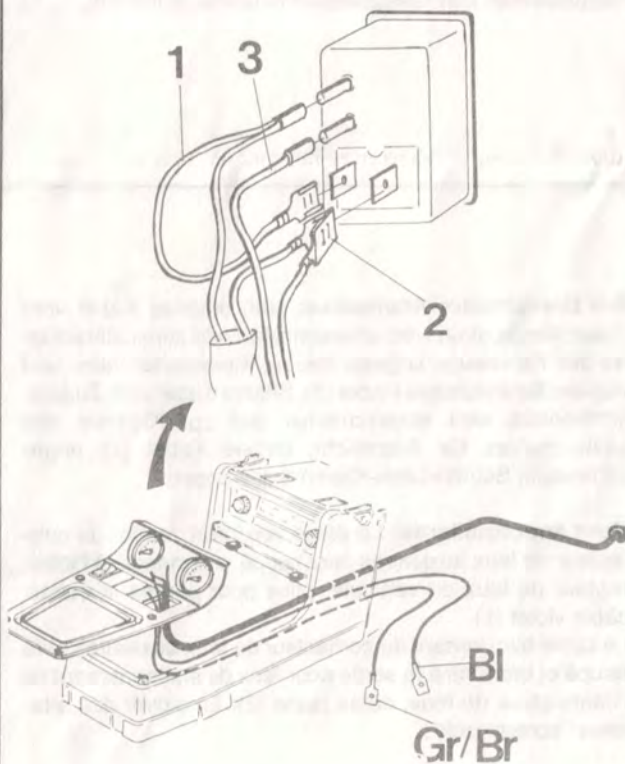
Connect the blue cable with the terminal shoe (1), supplied separately in the set, to the blue/yellow cable from the cable harness (2).

Blaues Kabel mit Kabelschuh (1), getrennt im Satz, zum blau/gelben Kabel vom Kabelbaum (2) anschließen.

Connecter le câble bleu avec la cosse (1), existant séparément dans le jeu, au câble bleu/jaune venant du faisceau de câbles (2).

Yhdistä sininen napakenkää pitävä kaapeli (1), joka on erkiseen asennuserässä, johtomatosta tulevaan sinikeltaiseen kaapeliin (2).

27



Tag bort täckplåt i ledigt uttag i instrumentpanelen. För igenom kablarna från kabelmattan samt grön/brun kabel och anslut extraljusströmbrytaren. Montera extraljusströmbrytaren i panelen.

Vit kabel (1). Blå och blå/gul kabel (2). Grön/brun kabel (3).

Remove cover plate from unused opening in the instrument panel. Take the cables from the cable harness and also the green/brown cable through the opening and connect the switch for the extra lights. Fit the switch on to the panel.

White cable (1). Blue and blue/yellow cables (2). Green / brown cable (3).

Deckblech an freier Klemme im Armaturenbrett entfernen. Die Kabeln des Kabelbaums sowie grün/braunes Kabel durchführen und Zusatzlichts/Stromschalter anschließen. Zusatzlicht-Stromschalter in das Brett einbauen.

Weißes Kabel (1). Blaues und blau/gelbes Kabel (2). Grün/braunes Kabel (3).

Enlever la plaque de recouvrement pour une prise libre sur le tableau de bord. Faire passer les câbles venant du faisceau de câbles ainsi que le câble vert/brun et brancher l'interrupteur de feux auxiliaires.

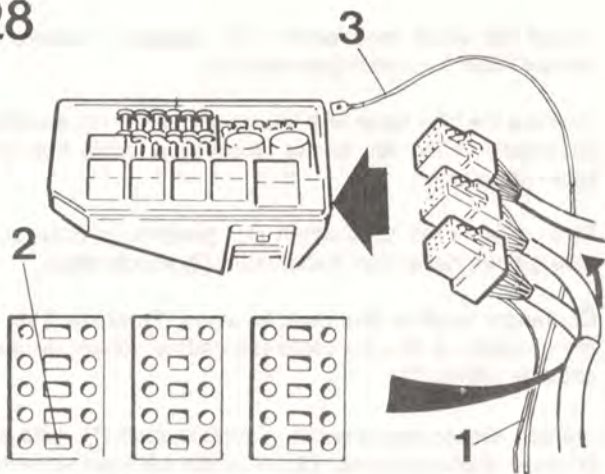
Monter l'interrupteur de feux auxiliaires dans le tableau de bord. Câble blanc (1). Câbles bleu et bleu/jaune (2). Câble vert/brun (3).

Poista kojetaulussa vapaana olevasta ulosotosta peitelevy. Vie maton kaapelit sekä vihreänruskea kaapeli aukosta läpi ja yhdistä ne kahdennusvalojen virrankatkaisimeen. Kiinnitä kahdennusvalojen virrankatkaisin paneeliin.

Valkoinen kaapeli (1). Sininen ja sinikeltainen kaapeli (2). Vihreänruskea kaapeli (3).



28



**Vid fjärrljusalternativ:** Grön/brun kabel från extraljuskontakt anslutes till kabeln för helljuskontroll inne i kupén, bakom elcentralen. Anslutningen görs i det vänstra kopplingsblocket (1), nedre raden – mittersta ledningen (2). Använd scotch-lock klämma.

Blå kabel (3) från extraljuskontakt jordas i befintligt jordstift.

**When fitting long-distance lamps.** The green/brown cable from the extra-lamp contact is connected to the cable for mainbeam control inside the cab, behind the electrical box. Connect to the left connectorblock 1, lower row, centre cable. Use scotch-lock clamp.

Earth the blue cable (3) from the extra lamp contact to the existing earth pin.

**Bei Weitstrahler-Alternative:** Grün/braunes Kabel vom Zusatzlichtkontakt wird zum Kabel für Fernlichtkontrolle innen im Fahrgastraum hinter der Schaltzentrale angeschlossen. Der Anschluß wird im linken Kontaktblock (1), untere Reihe – mittlere Leitung (2) gemacht.

Scotch-Lock-Klemme anwenden.

Blaues Kabel (3) vom Zusatzlichtkontakt wird im befindlichen Masseanschluß geerdet.

**Pour feux longue-portée:** Le câble vert/brun venant du contacteur de feux auxiliaires est connecté au câble pour le contrôle de plein-phares, à l'intérieur de l'habitacle, derrière la centrale électrique. Le branchement se fait dans le bloc de connexion gauche (1), à la dernière rangée-au câble intermédiaire (2).

Employer une attache "scotch-lock."

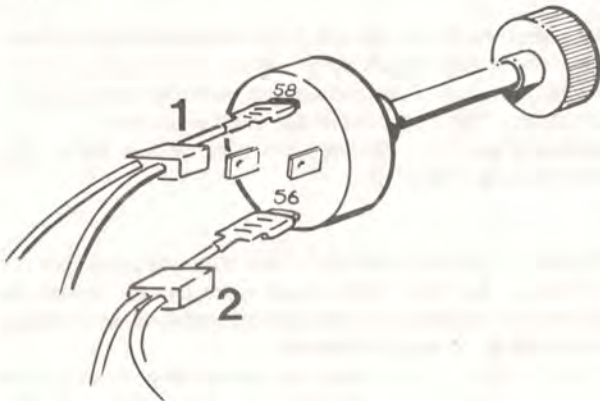
Le câble bleu (3) venant du contacteur de feux auxiliaires sera relié à la masse.

**Kaukovoaloja asennettaessa:** Kahdebusvalojen koskettimesta tuleva vihreänruskea kaapeli yhdistetään matkustamossa olevaan vakiokaukovoalojen valvontakaapeliin sähkökeskuksen taakse. Yhdistäminen tehdään vasemmanpuoleisen kytkintälohkon (1) alimman rivin keskimmäiseen johtimeen (2).

Käytä scotch-lock-puristinta.

Sininen kahdennusvalojen koskettimesta tuleva kaapeli (3) maadoitetaan olemassaolevaan maadoituseduulaan.

29



**Vid dimljusalternativ:** Grön/brun kabel från extraljuskontakt kapas och ansluts till bilens ljusströmbrytare, uttag för hel- och halvljus, violet kabel (1).

Blå kabel från extraljuskontakten kapas och ansluts till ljusströmbrytarens uttag för parkeringsljus, gul kabel (2). Använd scotch-lock klämmor.

**When fitting fog lamps.** Cut off the green/brown cable from the extra lamp contact and connect to the main light switch output terminal for main-beam/dip, violet cable (1). Cut off blue cable from extra lamp contact and connect to main light switch output terminal for parking lights, yellow cable (2). Use scotch-lock clamp.

**Bei Breitstrahler-Alternative:** grün/braunes Kabel vom Zusatzlichtkontakt wird abgeschnitten und zum Lichtschalter des Fahrzeugs angeschlossen, Klemme für Fern- und Abblendlicht violettes Kabel (1). Blaues Kabel vom Zusatzlichtkontakt wird abgeschnitten und zur Klemme des Lichtschalters für Standlicht, gelbes Kabel (2) angeschlossen. Scotch-Lock-Klemme anwenden.

**Pour antibrouillards:** Le câble vert/brun venant du contacteur de feux auxiliaires sera coupé et connecté à l'interrupteur de feux du véhicule, prise pour phares et codes, câble violet (1).

Le câble bleu venant du contacteur de feux auxiliaires sera coupé et branché à la sortie pour feux de stationnement de l'interrupteur de feux, câble jaune (2). Employer des attaches "scotch-lock".

**Sumuvoaloja asennettaessa:** Kahdennusvalojen koskettimesta tuleva vihreänruskea kaapeli katkaistaan. Se yhdistetään violetisella kaapelilla valojen virrankatkaisimen kauko- ja lähivalojen ulosottoon.

Kahdennusvalojen koskettimesta tuleva sininen kaapeli katkaistaan. Se yhdistetään keltaisella kaapekikka (2) valojen virrankatkaisimen paikoitusvalojen ulosottoon.

Käytä scotch-lock-puristimia.



## 30

Montera samtliga paneler.

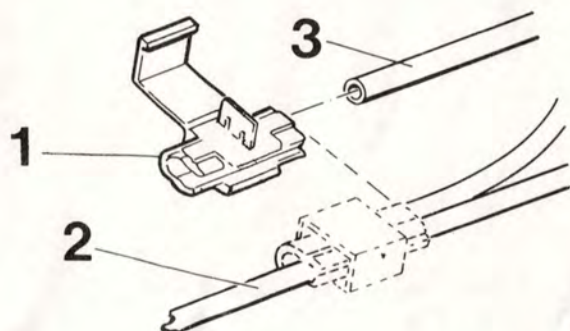
Re-assemble all panels.

Sämtliche Verkleidungen einbauen.

Monter tous les panneaux.

Aseta kaikki paneelit paikalleen.

## 31



Anslutning med scotch-lock (1). Befintlig kabel (2).  
Kabel från monteringsseten (3).

Connection with scotch-lock (1). Existing cable (2).  
Cable from assembly set (3).

Anschluß mit Scotch-Lock (1) Befindliches Kabel (2).  
Kabel vom Einbausatz (3).

Connecter avec "scotch-lock" (1). Câble existant (2).  
Câble venant du jeu de montage (3).

Scotch-lock-liitin (1).  
Olemassaoleva kaapeli (2).  
Asennuserän kaapeli (3).

## 32

Funktionskontroll:

**Fjärrljus.** Fjärrljusen lyser när extraljusströmbrytaren är tillslagen och vagnens ordinarie helljus är påkopplat.

**Dimljus.** Dimljusen lyser när parkeringsljuset är tillslaget, extraljusströmbrytaren tillslagen och bilens huvudstrålkastare släckta.

Testing:

**Long-distance lamps** light when extra-lamp switch is operated and ordinary main-beam headlamps are switched on.

**Fog lamps** light when parking lights are switched on, with extra lamp switch on and headlamps switched off.

Funktionskontrolle:

**Fernlicht:** Das Fernlicht leuchtet, wenn der Zusatzlichtschalter und das normale Fernlicht des Fahrzeugs eingeschaltet sind.

**Nebellicht:** Das Nebellicht leuchtet, wenn das Parklicht und Zusatzlichtschalter eingeschaltet und die Hauptscheinwerfer des Fahrzeugs gelöscht sind.

Contrôle du fonctionnement:

**Feux longue-portée.** Les feux longue-portée doivent éclairer lorsque le contact est mis pour les feux auxiliaires et lorsque les feux normaux du véhicules éclairent en plein phares.

**Antibrouillards.** Les antibrouillards éclairent lorsque les feux de stationnement sont allumés, le contact est mis pour les feux auxiliaires et les phares sont éteints.

Toiminnan tarkistus:

**Kaukovalot.** Kaukovalot loistavat, kun kahdennusvalojen virrankatkaisin on kytkettynä ja kun auton vakiokauvalot ovat kytkettyinä.

**Sumuvalot.** Sumuvalot loistavat, kun paikoitusvalot ovat kytkettyinä, kahdennusvalojen virrankatkausun on kytkettynä ja auton valonheittimet ovat sammutettuina.

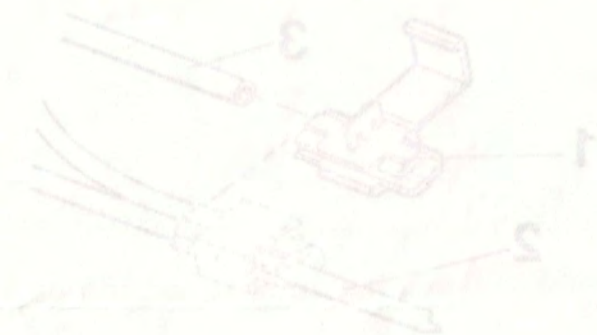


30

Montez samliga paneler  
Rätt-samtill på paneler

Montez alla kablar enligt bilderna.  
Montez alla kablar enligt bilderna.  
Muntet alla kablar enligt bilderna.

31



Årskning med sockel-lock (1) Befäst kabel (2)  
Kabel från monteringsplan (3)  
Connection with socket-lock (1) Existing cable (2)  
Cable from assembly set (3)  
Årskning med sockel-lock (1) Befäst kabel (2)  
Kabel från monteringsplan (3)  
Cable from assembly set (3)  
Cable - avant de la de montage (3)  
Cable - avant de la de montage (3)  
Cable - avant de la de montage (3)  
Cable - avant de la de montage (3)

32

Funktionsprov:  
Först: Funktion prov för extrastyrningslampa är  
ifråga och vägen ordning till på köpet.  
Därefter: Om man lyser på parkeringslampa är utlöser  
extrastyrningslampa tillåtet och på den utlöser  
nya vägen.  
Längd:  
Long-distance lamp light when extra-lamp switch is  
open and ordinary vis-beam headlamp are switch-  
ed on.  
För lamp light when parking lights are switched on, with  
extra lamp switch on and headlamps switched off.  
Funktionskontroll:  
Först: Den första lyktan, som det första  
förstärker och den normala första hos första  
extrastyrning.  
Andra: Den första lyktan, som det första  
förstärker och den normala första hos första  
extrastyrning.

Övrigt / förklaring:  
Först för första. De två första och de  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer.  
Andra: Först för första och de  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer.  
Tolmen för första.  
Kontroll: Först för första och de  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer.  
Andra: Först för första och de  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer.  
Först för första och de  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer för de som är på den första och  
skiljer.







